IN OUPA ITLAHCUILOLAMATZIN IN TETIOTLATITLANIL PABLO TLEN OQUINIHCUILUI IN TLANELTOCANIMEN DEN TESALÓNICA

Quintlahpalohuahque

1 Pablo huan Silas huan Timoteo tiquintlahpalo-
huahque in itiotlayehualoltzin Cristo ipan in al-
tepetl Tesalónica aquin tehuan poutoque Tohueyi-
tahtzin Dios huan Totecohtzin Jesucristo.
2 Tohueyitahtzin Dios huan Totecohtzin Jesu-
cristo mamechtiochihualo huan mamechyolse-
huilo.

Dios moixcomacalos ihuan in tlahtlacolyohque queman hualuilohuas Totecohtzin Jesucristo

3 Tocnihuan, ticpiyahque titetlasohcamatisque
nochipa in Dios ica namehhuan ijcon
quen monequi ticchihuasque. Tleca molui
hueyixtica namotlaneltoquilis huan ocachi
nanmotlasohtlahque seya huan oc seya.
4 Ic inon techpaquilismacahque ic
tamechmahuestiliyahque ipan oc sequin
itiotlayehualoltzin Cristo. Tiquimpohuahque
quen onantlaxicohque ica in tlamohsihuilistli
huan nochin tlen nantlapanoticaten.

5 Nochin inin quihtosnequi quen Dios melahuac
tlixcomacalos. Tleca Yehhuatzin yomechixco-
macaloc cuali namoquisca ic mechcalaquisque
canin tlatequiutilotoc in Dios, huan yeh in ic nant-
lapanoticaten.
6 Tleca Dios quinixcomacalos ijcon
quen quinamiquis. Quintlaxtlahuilos ica
tlamohsihuilistli in aquin omechmohsihuihque.
7 Huan masque axan nochin tehhuan titlapan-
oticaten, Dios techmacalos nesehuilistli. Dios
mochihuas nochin inin queman mohualnexti-
los den neluicac Totecohtzin Jesucristo ihuan in
ángeles den Dios aquin cualcuihque techicahualis
in Dios. Hualuilohuas quen se hueyi tlapetlanilotl.
8 Ihcuac inon quinmacuepasque yehhuan
aquin ahmo teixmautoque in Dios, niyan
ahmo quitlacamatihque in yancuic itlahtoltzin
Totecohtzin Jesucristo.
9 Yehhuanten nochipa tlapanotiyesque ica
in tetzahuitl, huan ahmo queman calaquisque
tenahuactzinco Totecohtzin campa yetos in
tehueyilistzin huan in techicahualis Dios.
10 Huan ihcuac hualuilohuas Totecohtzin,
ihtech inon tonali in tlaneltocanimen
temahuestasque, huan tehuelitilisque. Nochin
inin quisaquiu tleca yinanquineltocahque in tlen
otamechnonotzque.
11 Ic inon, tel, nochipa timotlatlautisque teixpa
in Tohueyitahtzin Dios, mamechchihualtican
quen nannemisque quen quinamiquis in aquin
oquinotzaloc. Noyojqui titetlatlautiyahque Dios
mamochihua ica techicahualis nochin tlen
cuali nanquichihuasnequihque, huan nochin

mamotzonquixti tlen nanquichiuticaten ica
namotlaneltoquilis.
12 Huan tla ijcon nanquichihuasque,
ijcon nantemahuestilisque Itocahtzin
Jesucristo ipan namonemilis. Huan ijcon
Yehhuatzin mechmahuestilisque noyojqui huan
mechuelitalos Tohueyitahtzin huan Totecohtzin
Jesucristo.

2

Motlacanextis in itlatitlanil in ahmo cuali tlacatl

1 Axan tocnihuan, tamechnahuatiyahque
ocachi ica tlen tonali hualuilohuas Totecohtzin
Jesucristo ihcuac techsentlalilos san secnin
tehuan.
2 Tamechtlatlautisque, ahmo ximotla-
machilispatlacan. Niyan ahmo xicmonecahuil-
ican mechmohmoutis ica intlahtol tla cana
den tlachiyanimen, noso oc se tlahtoli nan-
quicaquisque. Niyan ahmo xicmonecahuilican
mechmohmoutis san aquin ica se iamau, cana
quihtos otamechualtitlanilihque tehhuan. Ahmo
xicneltocacan tla cana mechiluis yoahsico in
tonali tlen ipan hualuilohuas Totecohtzin.
3 Ahmo xicmonecahuilican mamechcah-
cayahuacan niyan chihton. Tleca Yehhuatzin
ahmo hualuilohuas oc sepa tlahmo achto
monextis in tlixnamiquilistli ica in Dios. Huan
noyojqui motlacanextis inon itlatitlanil in ahmo
cuali tlacatl. Yeh in aquin yimotlahtlacoltihtoc
mictlan.
4 Yehhuatl in aquin teixnamiqui in Dios huan
mohueyichihua iixpa nochin tlen monotza Dios,

quihtosnequi nochin tlen quimahuestilisque in tlacamen. Huan ijcon motlalis ihtech in tiopan den Dios, in canin ilohuac Dios. Huan quihtos: “Nehhuatl niDios.”

5 ¿Tlen, ahmo nanquilnamiquihque quen ijcon onamechiluiyaya ihcuac oniyetoya namohuan?

6 Huan axan nanquimatihque aquin quitzacuil-ihtoc ayamo manesi inon tlacatl hasta ihcuac ah-siquiu in tonali tlen Dios mihtos.

7 Tleca yimoichtacatequiutihtoc in ahmo cuali tlacatl. Ahhuel monextis hasta moihcuanis inep-anco aquin quiixnamictica.

8 Ic inon moixnextis inon itlatitlanil in ahmo cuali tlacatl. Huan Totecohtzin Jesús momictis san ica ichicahualis teihyou huan ijcon moxitinilis ica inexohualistli ihcuac hualuilohuas.

9 In ahmo cuali tlacatl yeh in aquin quihtos ma-monexti inon itlatitlanil ica hueyi chicahualistli huan ica senyas huan tlachihualisten ica itlacah-cayahualis.

10 Quicuis nochin tlen ahmo cuali ic quincahcayahuas yehhuan aquin yasque mictlan. Tleca ahmo oquinejque mohuaxcatisque in tlen melahuac, ic quinmaquixtisquiyanihque.

11 Huan ic inon Dios omocauque mamoc-ahcayahuacan ica in tlen ahmo melahuac, maquineltocacan in istlacatilistli.

12 Huan ijcon matlahtlacolanacan nochten aquin ahmo oquinejque quineltocasque in tlen melahuac, tleca ocachi quimpactiya in ahmo cuali.

San tlapehpenilten aquin maquisasque

13 Nochipa ticpiyahque tlen titetlasohcamatisque in Dios ica namehhuan tocnihuan tlasohten ica Totecohtzin. Tleca Dios omechitaloc aquin nanmaquisasque. Mechmaquixtisque tleca Itiotonaltzin Dios omechmohuaxcatiloc, huan tleca onanquineltocaque in tlen melahuac.
14 Ic inon Dios omechnotzaloc ica in yancuic itlahtoltzin tlen otamechnonotzque, huan mamechmahuestilican ica imahuesyotzin Totecohtzin Jesucristo.
15 Ijcon tel, tocnihuan, xiyetocan yolchicahuac. Huan ahmo xiquilcahuacan tlen otamechnahuatihque ihcuac namohuan oticatcahque huan quen otamechtlahcuiluihque.
16 Yehhuatzin in Totecohtzin Jesucristo huan Tohueyitahtzin Dios otechtlasohtlaloc huan otechyolmacaloc. Noyojqui ticchiyahque tlen tonali tiyetosque tehuan Yehhuatzin tleca otechuelitaloc.
17 Axan mamechyolchicahuacan huan mamechpapalehuilo ic nanquihtosque huan nanquichihuasque nochin tlen cuali.

3

Ximoyolmachtican ica tehhuan

1 Tocnihuan, ic tlamitiu, ximoyolmachtican ica tehhuan quen mamochayahua in yancuic itlahtoltzin Totecohtzin. Huan maquihueyichihuacan ijcon quen omochiu namohuan.
2 Huan noyojqui ximotlatlautican matimaquisacan inmajco in nexicolten. Tleca ahmo nochten in tlacamen quineltocahque itlahtoltzin Dios.

3 Huan yolcuali in Totecohtzin, huan mechyolchicahualos huan ahmo mechcahualos xihuetzican imajco in ahmo cuali tlacatl.
4 Huan in Totecohtzin techyolchicahualos ic nanquichiutiyesque nochin tlen otamechtequiutihque.
5 Huan in Totecohtzin mamechpalehuilo quen nantetlasohtlasque in Dios huan xicxicocan quen otlapanoloc in Cristo.

Nanquipiyahque tlen nantequitisque

6 Huan axan tocnihuan, tamechtequiutiyahque ica in Itocahtzin Totecohtzin Jesucristo, ximoxelocan ica in tlaneltocani aquin ahmo quinequi tequitis huan ahmo techtlacamatis.
7 Tleca nanquimatihque quen nannemisquiyanihque ijcon quen tehhuan otiyecnenque namohuan. Huan cuali nanquihtosque in tlahmo otitequitque queman namohuan otiyayahque.
8 Ahmo san otamechcuilihque; tlahmo otictlaxtlauque. No ijcon otitequitque tlahca huan tlayohua ahmo san otamechcuilihque niyan se de namehhuan.
9 Otitequitque ic otitlacuahque, masque ticualicahque tlen ic tamechtlatlautisquiyanihque. Huan ijcon quen onantechitaque, no ijcon xicchihuacan.
10 Tleca queman otiyetoyahque ompa namohuan, ijcon otamechnahuatiyayahque; in aquin ahmo quinequi tequitis, ahmo matlacua.
11 Tleca yoticajque quen sequinten de namehhuan ahmo yec nemi; san motlatziucahantinemi huan ijcon san tlamahuesohtinemi.

12 Ica itequihuahyotzin Totecohtzin Jesucristo
tiquintequiutihtohque inohque tlacamen mate-
quitican tlamelajcan ic cuali mamotecpanocan.
13 Tocnihuan, ahmo ximosiautican ica in tlen
ocachi cuali nanquichihuasque.
14 In tla oncan aquin ahmo quichihua cuenta
ica tlen quihtohuas inin amatl, xiquitacan aquin
yehhuatl, huan ayacmo xicchihuacan cuenta ica
yehhuatl, huan ijcon mapinahui.
15 Huan ahmo xicocolitacan. Xicnonotzacan
matetlacamati, tleca yehhuatl se tocniu.

Ma Dios quinmotlatiochihuili

16 Huan Yehhuatzin in Totecohtzin aquin
teyolsehuiya mamechyolsehuican nochipa san
campa nannemisque. In Totecohtzin mayeto
namohuan.
17 Nehhuatl Pablo, ica noman oniquihcuilo
inin ic namechtlahpalos. Quen ijcon nochipa
niquinchihuas, quihtosnequi yeh noamau, huan
ijcon onitlahcuilo.
18 Mamechtiochihualo Totecohtzin Jesucristo ic
namochten. Huan ijcon mayeto.

In yancuic mononotzalistli ica Totecohtzin Jesucristo

New Testament in Nahuatl, Northern Puebla (MX:ncj:Nahuatl, Northern Puebla)

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Northern Puebla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, norte de Puebla [ncj], Mexico

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.
You do not sell this work for a profit.
You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Northern Puebla

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
7902483a-8b2a-5241-8bfb-8507e9e7aa03